

# TRACTATENBLAD

VAN HET

## KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1963 Nr. 153

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake douanefaciliteiten ten behoeve van het toeristenverkeer en Aanvullend Protocol met betrekking tot de invoer van toeristische propagandabescheiden en toeristisch propagandamateriaal, met Bijlage;  
New York, 4 juni 1954*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Verdrag, Protocol en Bijlage zijn geplaatst in *Trb.* 1955, 122. Zie ook *Trb.* 1956, 109.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Verdrag, het Protocol en de Bijlage is geplaatst in *Trb.* 1956, 109.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1958, 86.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1955, 122, *Trb.* 1956, 109 en *Trb.* 1958, 86.

Het bij de bekrachtiging van het *Protocol* op 27 februari 1956 door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gemaakte voorbehoud (zie *Trb.* 1956, 109, rubriek E) is op 4 maart 1959 per 1 januari 1959 ingetrokken.

Voorts is bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties een akte van bekrachtiging nedergelegd

I van het *Verdrag*, overeenkomstig artikel 14, lid 2, door:

Spanje .....	18 augustus 1958
Portugal .....	18 september 1958
Frankrijk .....	24 april 1959
de Philippijnen .....	9 februari 1960
Ecuador .....	30 augustus 1962

II van het *Protocol*, overeenkomstig artikel 8, lid 2, door:

Frankrijk .....	24 april 1959
de Philippijnen .....	9 februari 1960
Ecuador .....	30 augustus 1962

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1955, 122, *Trb.* 1956, 109 en *Trb.* 1958, 86.

Tegen het door Ghana bij de toetreding tot het Verdrag gemaakte voorbehoud (zie *Trb.* 1958, 86, rubriek F) is binnen de in artikel 20, lid 3, voorziene termijn geen bezwaar ingebracht.

Voorts is bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties een akte van toetreding nedergelegd

I tot het *Verdrag*, overeenkomstig artikel 15, lid 2, door:

Zuidslavië .....	10 juli 1958
Peru .....	16 januari 1959
de Sowjet-Unie .....	17 augustus 1959

Met het volgende voorbehoud:

"The Government of the Union of Soviet Socialist Republics, considering that disputes concerning the interpretation or application of the Convention concerning Customs Facilities for Touring can be decided by arbitration, declares that a dispute may be submitted to arbitration only with the agreement of all the parties in dispute and that only persons nominated by unanimous agreement of the parties in dispute may act as arbitrators." (*V.N.-vertaling*)

Tegen dit voorbehoud is bezwaar gemaakt door de Zwitserse Bondsraad en de Italiaanse Regering. De Regeringen van de Verenigde Staten van Amerika en Zuidslavië hebben, overeenkomstig artikel 20, lid 7, verklaard dit voorbehoud wederkerig op de Sowjet-Unie te zullen toepassen. Aangezien binnen de in artikel 20, lid 3, voorziene termijn slechts twee bezwaren waren ingebracht, is het voorbehoud aanvaard.

Bulgarije .....

7 oktober 1959

Met het voorbehoud, dat "..... the People's Republic of Bulgaria does not consider itself bound with respect to the arbitration referred to in article 21, paragraphs 2 and 3." (*V.N.-vertaling*)

Tegen dit voorbehoud is bezwaar gemaakt door de Zwitserse Bondsraad en de Italiaanse Regering. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft overeenkomstig artikel 20, lid 7, verklaard dit voorbehoud wederkerig op Bulgarije te zullen toepassen. Aangezien binnen de in artikel 20, lid 3, voorziene termijn slechts twee bezwaren waren ingebracht, is het voorbehoud aanvaard.

Polen ..... 16 maart 1960

Met het volgende voorbehoud:

"The Government of the People's Republic of Poland reserves the right not to apply the provisions of article 4 of the Convention concerning Customs Facilities for Touring."

"Notwithstanding article 21 of the Convention, a dispute may be submitted to arbitration only with the agreement of all the States parties to the dispute, whose consent is needed for the appointment of an arbitrator or arbitrators." (V.N.-vertaling)

Tegen dit voorbehoud is bezwaar gemaakt door de Zwitserse Bondsraad en de Italiaanse Regering. Aangezien binnen de in artikel 20, lid 3, voorziene termijn slechts twee bezwaren waren ingebracht, is het voorbehoud aanvaard.

Nepal ..... 21 september 1960

Roemenië ..... 26 januari 1961

Met het volgende voorbehoud:

"The Romanian People's Republic does not consider itself bound by the provisions of article 21, paragraphs 2 and 3, of the Convention. The position of the Romanian People's Republic is that a dispute concerning the interpretation or application of the Convention may be submitted to arbitration only with the agreement of all the parties in dispute and that only persons nominated by unanimous agreement of the parties in dispute may act as arbitrators." (V.N.-vertaling)

Tegen dit voorbehoud is door de Regering van Viet-Nam en de Zwitserse Bondsraad bezwaar gemaakt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft, overeenkomstig artikel 20, lid 7, verklaard dit voorbehoud wederkerig op Roemenië te zullen toepassen. Aangezien binnen de in artikel 20, lid 3, voorziene termijn slechts twee bezwaren waren ingebracht, is het voorbehoud aanvaard.

Noorwegen ..... 10 oktober 1961

Finland ..... 21 juni 1962

Met het volgende voorbehoud:

"1) Notwithstanding the provisions of article 3 the Government of Finland shall be permitted to make special rules applicable to persons residing in the Scandinavian countries;

2) Taking into account the relevant provisions in the Finnish legislation the Government of Finland apply the rule in Article 10, paragraph 2 so far as subparagraph c is concerned to tourists under 21 years of age."

Tegen dit voorbehoud is binnen de in artikel 20, lid 3, voorziene termijn geen bezwaar gemaakt.

Nieuw-Zeeland ..... 17 augustus 1962

de Centraalafrikaanse Republiek ..... 15 oktober 1962

II tot het *Protocol*, overeenkomstig artikel 9, lid 2, door:

Zuidslavië .....	10 juli 1958
Spanje .....	5 september 1958
Portugal .....	18 september 1958
Peru .....	16 januari 1959
de Sowjet-Unie .....	17 augustus 1959

Hierbij werd door de Sowjet-Unie een voorbehoud gemaakt, dat analoog is aan het voorbehoud gemaakt bij de toetreding tot het Verdrag.

Tegen het voorbehoud is bezwaar gemaakt door de Zwitserse Bondsraad en de Italiaanse Regering. Aangezien binnen de in artikel 14, lid 3, voorziene termijn slechts twee bezwaren waren ingebracht, is het voorbehoud aanvaard.

Bulgarije ..... 7 oktober 1959

Hierbij werd door Bulgarije met betrekking tot artikel 15, leden 2 en 3, van het *Protocol* een voorbehoud gemaakt analoog aan dat gemaakt bij de toetreding tot het Verdrag.

Tegen het voorbehoud is bezwaar gemaakt door de Zwitserse Bondsraad en de Italiaanse Regering. Aangezien binnen de in artikel 14, lid 3, voorziene termijn slechts twee bezwaren waren ingebracht, is het voorbehoud aanvaard.

Polen ..... 16 maart 1960

Met het volgende voorbehoud:

"Notwithstanding article 15 of the Protocol, a dispute may be submitted to arbitration only with the agreement of all the States parties of the dispute, whose consent is needed for the appointment of an arbitrator or arbitrators." (*V.N.-vertaling*)

Tegen het voorbehoud is bezwaar gemaakt door de Zwitserse Bondsraad. Aangezien dit, binnen de in artikel 14, lid 3, voorziene termijn, het enige bezwaar was, is het voorbehoud aanvaard.

Nepal ..... 21 september 1960

Roemenië ..... 26 januari 1961

Hierbij is door Roemenië met betrekking tot artikel 15, leden 2 en 3, van het *Protocol* een voorbehoud gemaakt, gelijksoortig aan dat gemaakt bij de toetreding tot het Verdrag.

Tegen dit voorbehoud is door de Zwitserse Bondsraad bezwaar gemaakt. Aangezien dit, binnen de in artikel 14, lid 3, voorziene termijn, het enige bezwaar was, is het voorbehoud aanvaard.

Noorwegen ..... 10 oktober 1961

Finland ..... 21 juni 1962

Nieuw-Zeeland ..... 17 augustus 1962

de Centraalafrikaanse Republiek ..... 15 oktober 1962

*Verklaringen van voortgezette gebondenheid*

De Regeringen van de volgende Staten hebben verklaard zich gebonden te achten aan de bepalingen van *Verdrag* en *Protocol*, welke

reeds vóór de datum van onafhankelijkheid op hun gebied van toepassing waren:

de Federatie van Nigeria <sup>1)</sup> .....	26 juni 1961
Sierra Leone <sup>1)</sup> .....	13 maart 1962
Cyprus <sup>1)</sup> .....	16 mei 1963

<sup>1)</sup> Zie voor de toepasselijkverklaring door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland rubriek H van *Trb.* 1958, 86.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1956, 109 en *Trb.* 1958, 86.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1955, 122, *Trb.* 1956, 109 en *Trb.* 1958, 86.

In overeenstemming met artikel 19, eerste lid, van het Verdrag en artikel 13, eerste lid, van het Protocol zijn *Verdrag* en *Protocol* nog toepasselijk verklaard

door Portugal op:

de overzeese Portugese provinciën .... 18 september 1958

door de Verenigde Arabische Republiek op:

de provincie Syrië <sup>1)</sup> ..... 26 maart 1959

door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

Barbados .....	16 juni 1959
Brits-Honduras .....	12 september 1960
Hong-Kong .....	11 november 1960
St. Christopher, Nevis en Anguilla ....	9 januari 1961
Trinidad en Tobago .....	15 september 1961
Brits-Guyana .....	5 februari 1962

door Nieuw-Zeeland op:

de Cook-eilanden (met inbegrip van Niue) ..... 21 mei 1963

<sup>1)</sup> Het door Egypte bij de bekrachtiging (zie *Trb.* 1958, 86) gemaakte voorbehoud, luidende:

“The Delegation of Egypt reserves its Government's right to withhold the advantages provided for by the Convention concerning Customs Facilities for Touring from any person who, while visiting Egypt as a tourist, takes up employment with or without pay”,  
geldt tevens voor Syrië.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 122, *Trb.* 1956, 109 en *Trb.* 1958, 86.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties zijn *Verdrag* en *Protocol*, alsmede de Slotakte van de van 11 mei tot 4 juni 1954 te New York gehouden Conferentie der Verenigde Naties inzake de tijdelijke invoer van particuliere wegvoertuigen en inzake toerisme, op 11 september 1957 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 3992. De Engelse, de Franse en de Spaanse tekst van Slotakte, *Verdrag* en *Protocol* zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 276, blz. 191 e.v.

Zie voor het op 16 november 1945 te Londen ondertekende Statuut van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (UNESCO) ook *Trb.* 1960, 131.

Zie voor het op 16 april 1948 te Parijs ondertekende *Verdrag* nopens Europese Economische Samenwerking *Trb.* 1962, 26. Dit *Verdrag* is op 30 september 1961 buiten werking getreden.

Zie voor het op 16 juni 1949 te Genève gesloten Akkoord tot voorlopige toepassing van de ontwerpen van internationale douaneovereenkomsten met betrekking tot het toeristenverkeer, tot voertuigen die voor het bedrijfsmatig vervoer langs de weg worden gebezigd, en tot het internationale vervoer van goederen langs de weg ook *Trb.* 1961, 18. Dit Akkoord is voor Nederland op 1 januari 1961 buiten werking getreden.

Zie voor de op 22 november 1950 te Lake Success gesloten Overeenkomst inzake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard ook *Trb.* 1962, 86.

Zie voor het op 15 december 1950 te Brussel gesloten *Verdrag* houdende instelling van een Internationale Douaneraad ook *Trb.* 1960, 65.

Zie voor de op 7 november 1952 te Genève gesloten Internationale Overeenkomst om de invoer van handelsmonsters, handelsstalen en reclamemateriaal te vergemakkelijken ook, laatstelijk, *Trb.* 1963, 96.

Zie voor het op 4 juni 1954 te New York gesloten *Douaneverdrag* inzake de tijdelijke invoer van particuliere wegvoertuigen ook *Trb.* 1963, 154.

Uitgegeven de zevenentwintigste september 1963.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

V. G. M. MARIJNEN.